

Pracovný preklad

ABC o Apostile- najčastejšie kladené otázky

Ako zabezpečiť, aby Vaša verejná listina mala účinky v cudzine.

Poznámka pre Slovenskú republiku:
Príručka je slovenským pracovným prekladom príručky
vypracovanej v angličtine a francúzštine Haagskou
konferenciou medzinárodného práva súkromného. Originál
v angličtine a francúzštine nájdete na webovom sídle

http://www.hcch.net/index_en.php

http://www.hcch.net/index_fr.php

Táto príručka poskytuje praktické odpovede na nasledujúce často kladené otázky ohľadom Dohovoru o Apostile:

1. Čo je Apostil a kedy ho potrebujem?
2. V ktorých krajinách sa uplatňuje Dohovor o Apostile?
3. Čo robiť v prípade, ak krajina, v ktorej bola verejná listina vydaná, ani krajina, v ktorej potrebujem použiť verejnú listinu nie je zmluvným štátom Dohovoru o Apostile?
4. Na aké listiny sa Dohovor uplatňuje?
5. Kde dostanem Apostil?
6. Čo potrebujem vedieť pred tým ako požiadam o vydanie Apostilu?
7. Koľko stojí udelenie Apostilu?
8. Musia všetky Apostily vyzeráť rovnako?
9. Ako je Apostil k verejnej listine pripojený?
10. Aké má Apostil účinky?
11. Ak už mám Apostil, potrebujem ešte niečo iné na preukázanie, že podpis alebo pečať na mojej verejnej listine je pravá?
12. Ak príjemca môjho Apostilu chce overiť môj Apostil, čo by som mu mal odporučiť?
13. Môžu byť Apostily odmietnuté v krajine, v ktorej sa majú použiť?
14. A čo elektronické Apostily a elektronické registre Apostilov?

Vzor Apostilu pripojený k Dohovoru

APOSTIL
(Convention de La Haye du 5 October 1961)

1. Krajina:

Táto verejná listina

2. bola podpísaná

3. konajúcim vo funkcii

4. je opatrená pečaťou/pečiatkou

.....

Osvedčené

5. v

6. dňa

7. (kým)

8. č.

9. Pečať/pečiatka:

10. Podpis:

.....

.....

Často existuje potreba predložiť verejné listiny, ako sú rodné listy, súdne rozhodnutia, patenty alebo osvedčenia podpísaných notármi, cudzím orgánom. Predtým ako môže byť verejná listina použitá v inej krajine ako tej, ktorá ju vydala, musí byť overený jej pôvod. Tradičný spôsob overovania verejných listín, ktoré sa majú použiť v zahraničí, sa nazýva superlegalizácia (vyššie overenie) a pozostáva z radu jednotlivých overení listiny. V tomto procese sú zapojené úradné osoby krajiny, v ktorej bola listina vydaná, rovnako ako aj veľvyslanectva alebo konzulátu krajiny, v ktorej sa má listina použiť. Z dôvodu veľkého počtu zapojených orgánov, je proces superlegalizácie často pomalý, ťažkopádny a finančne nákladný.

Veľké množstvo krajín z celého sveta sa pripojilo k zmluve, ktorá vo veľkej miere zjednodušuje overovanie verejnej listiny, ktorá sa má použiť v zahraničí. Táto zmluva sa nazýva *haagsky Dohovor o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín z 5. októbra 1961*, bežne známy pod názvom Dohovor o Apostile (alebo Apostilný dohovor). Tam, kde sa dohovor uplatňuje, skraca proces overenia na jedinou formalitu: vydanie osvedčenia o overení ustanoveným orgánom krajiny, v ktorej bola listina vydaná. Toto osvedčenie sa nazýva Apostil.

Dohovor o Apostile dokázal, že je mimoriadne užitočný a aplikovaný nespočetne krát každý rok v celom svete. Vo veľkej miere uľahčuje obeh verejných listín vydaných zmluvnými štátmi Dohovoru, ktoré sa majú použiť v inej krajine, ktorá je tiež zmluvným štátom Dohovoru.

Táto príručka poskytuje základné informácie o Dohovore o Apostile. Vysvetľuje najmä, *kedy, kde a ako* sa Dohovor uplatňuje, *kto* vydáva Apostil, *aké* sú účinky Apostilu a *na čo* potrebujete myslieť pred tým, než o vydanie Apostilu požiadate.

Pre ďalšie informácie si pozrite webové sídlo Haagskej konferencie medzinárodného práva súkromného (Haagska konferencia) na www.hcch.net Haagska konferencia je organizácia, ktorá vytvorila Dohovor o Apostile (viď informácia na konci tejto príručky). Všetky podstatné ako aj aktualizované informácie o Dohovore sú dostupné na webovom sídle Haagskej konferencie v sekcii Apostil („Apostille Section“) – pozri na odkaz s názvom:

[Apostille Section \(incl. e-APP\)](#)

Otázka č. 1

Čo je Apostil a kedy ho potrebujem?

Apostil je osvedčenie, ktoré overuje pôvod verejnej listiny (napr. sobášny alebo úmrtný list, súdne rozhodnutie, výpis z registra alebo notárske osvedčenie). Ukážka [vzoru osvedčenia Apostilu](#) sa nachádza na začiatku tejto príručky.

Apostily je možné vydať len pre verejné listiny vydané v jednom zmluvnom štáte Dohovoru, ktoré sa majú použiť v inom zmluvnom štáte Dohovoru.

Apostil budete potrebovať, ak sú splnené [všetky nasledujúce podmienky](#):

- **krajina, v ktorej bola verejná listina vydaná, je zmluvným štátom Dohovoru o Apostile; a**
- **krajina, v ktorej sa má verejná listina použiť, je zmluvným štátom Dohovoru o Apostile; a**
- **právny poriadok krajiny, v ktorej bola listina vydaná, ju považuje za verejnú listinu; a**
- **krajina, v ktorej sa má verejná listina použiť, požaduje Apostil na priznanie účinkom zahraničnej verejnej listine.**

Apostil sa nesmie nikdy použiť na priznanie účinkom verejnej listine v krajine, v ktorej bola vydaná – Apostily sú striktné určené na použitie verejných listín v zahraničí!

Apostil sa nemusí vyžadovať, ak platné právne predpisy, usmernenia alebo prax v krajine, kde sa má verejná listina použiť, zrušila alebo zjednodušila požiadavku Apostilu, alebo vyňala listinu spod požiadavky vyššieho overenia. Takéto zjednodušenie alebo vyňatie môže tiež vyplývať z dohody alebo dojednania, ktoré je platné medzi krajinami, v ktorej sa má verejná listina použiť a v ktorej bola vydaná (napr. niektoré iné haagske dohovory odstraňujú potrebu vyššieho overenia alebo podobných formalít, vrátane Apostilu, pre verejné listiny).

Ak máte akékoľvek pochybnosti, mali by ste sa obrátiť na orgán, ktorému budete listinu predkladať, a vyjasnili si, či je Apostil vo Vašom konkrétnom prípade nevyhnutný.

Otázka č. 2

V ktorých krajinách sa uplatňuje Dohovor o Apostile?

Dohovor o Apostile sa uplatňuje len vtedy, ak obe krajiny (krajina, v ktorej bola verejná listina vydaná a krajina, v ktorej sa má použiť) sú zmluvnými stranami Dohovoru. Komplexný a aktualizovaný zoznam krajín, v ktorých sa Dohovor uplatňuje, alebo sa čoskoro bude uplatňovať, je dostupný v sekcii Apostil na webovom sídle Haagskej konferencie – hľadajte odkaz s označením [Status table](#) (štatusová tabuľka) Dohovoru o Apostile.

[Status table](#) (štatusová tabuľka) Dohovoru o Apostile má dve časti: Prvá časť pozostáva zo zoznamu krajín, ktoré sú *viazané Dohovorom o Apostile* a sú súčasne *členskými štátmi Haagskej konferencie* (t.j. organizácie, ktorá vypracovala Dohovor); druhá časť pozostáva zo zoznamu krajín, ktoré sú *viazané Dohovorom o Apostile* a *nie sú členskými štátmi Haagskej konferencie*. **Inak povedané, štáty nemusia byť členskými štátmi Haagskej konferencie, aby boli zmluvnými štátmi Dohovoru o Apostile.**

Pri prezeraní [Status table](#) (štatusovej tabuľky) Dohovoru o Apostile, majte vždy na pamäti:

1. Skontrolujte, či *obe* krajiny, v ktorej bola verejná listina vydaná a v ktorej sa má použiť, sa nachádzajú v jednom zo zoznamov v štatusovej tabuľke.
2. Nezáleží na tom, či krajina sa nachádza v prvej alebo druhej časti štatusovej tabuľky – Dohovor sa uplatňuje rovnako v členských aj nečlenských štátoch konferencie.
3. Skontrolujte *dátum nadobudnutia platnosti* Dohovoru v oboch krajinách. Hľadajte kolónku nazvanú „EIF“ /“VIG“ vo francúzskej verzii – len po tomto dátume môže daná krajina vydať a prijať Apostily.
4. Pre krajinu existujú rôzne spôsoby ako sa stať zmluvným štátom Dohovoru (ratifikácia, prístup, sukcesia), avšak tieto rozdiely nemajú vplyv na to, ako sa Dohovor v krajine uplatňuje.
5. Ak jedna z krajín pristúpila k Dohovoru, tak si skontrolujte či iná krajina neuplatnila námietku proti jej prístupu; na zistenie, viď kolónka s názvom „Type“ (druh) vedľa názvu prístupujúcej krajiny a skontrolujte, či je tam odkaz „A***“ – ak áno, kliknite na to a skontrolujte, či táto iná krajina je uvedená.
6. Skontrolujte, či sa Dohovor uplatňuje na celom území krajiny alebo len na jej časti; aby ste to zistili, pozrite sa, či je v kolónkach s názvom „Ext“ a „Res/D/N“ odkaz – ak áno, kliknite na to a prečítajte si uvedené informácie.



Nemýľte si Status table (štatusovú tabuľku) Dohovoru o Apostile s inými zoznamami krajín na webovom sídle Haagskej konferencie, ako je zoznam členov Haagskej konferencie medzinárodného práva súkromného alebo status table iných Haagskych dohovorov. Krajina môže byť zmluvnou stranou jedného alebo niekoľkých Haagskych dohovorov, ale nemusí byť zmluvnou stranou Dohovoru o Apostile, alebo krajina môže byť zmluvnou stranou Dohovoru o Apostile bez toho, aby bola zmluvnou stranou iných Haagskych dohovorov.

Poznámka pre SR : V Slovenskej republike sa Dohovor o Apostiloch uplatňuje od 18.2.2002. Je uverejnený v Zbierke zákonov SR ako oznámenie MZV SR pod číslom 213/2002.

Otázka č. 3

Čo mám spraviť, ak ani krajina, v ktorej bola verejná listina vydaná, ani krajina, v ktorej sa má použiť, nie sú zmluvnými štátmi Dohovoru o Apostile?

Ak bola Vaša verejná listina vydaná alebo má byť použitá v krajine, v ktorej sa Dohovor o Apostile neuplatňuje, mali by ste kontaktovať veľvyslanectvo alebo konzulát krajiny, v ktorej zamýšľate použiť listinu, aby ste zistili, čo daná krajina vyžaduje na priznanie účinkov cudzej verejnej listiny. [Stále byro Haagskej konferencie neposkytuje pomoc v takýchto prípadoch.](#)

Otázka č. 4

Na aké listiny sa uplatňuje Dohovor o Apostile?

Dohovor sa uplatní len na verejné listiny. Či je alebo nie je listina verejnou listinou vyplýva z právneho poriadku krajiny, v ktorej bola listina vydaná. Krajiny zvyčajne uplatňujú Dohovor na veľké množstvo listín. Väčšina Apostilov sa vydáva na správne (administratívne) listiny, predovšetkým rodné, sobášne alebo úmrtné listy; listiny vydané súdom alebo súdnym úradníkom; výpis z obchodného registra alebo iných registrov; patenty; notárske listiny a notárske osvedčenia podpisov; školský, univerzitný alebo iný akademický diplom vydaný verejnou inštitúciou.

Dohovor o Apostile sa neuplatňuje na listiny vystavené zastupiteľskými orgánmi. Dohovor tiež zo svojej pôsobnosti vylučuje určité správne listiny, ktoré sa viažu na obchodné alebo colné úkony.



Ak si nie ste istí, či konkrétna listina je verejnou listinou, mali by ste kontaktovať príslušný orgán krajiny, ktorý listinu vydal (ako je to vysvetlené v nasledujúcej otázke).

Poznámka pre SR : V Slovenskej republike sa dohovor uplatňuje aj na preklady verejných listín, ktoré vyhotovil „úradný“ prekladateľ (prekladateľ vykonávajúci činnosť na základe zákona č. 382/2004 Z.z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch v znení neskorších predpisov).

Otázka č. 5

Kde dostanem Apostil?

Každá krajina, ktorá je zmluvnou stranou Dohovoru musí určiť jeden alebo niekoľko orgánov, ktoré sú oprávnené vydať Apostily. Tieto orgány sa nazývajú **Oprávnené orgány (alebo apostilné orgány)** – len oni sú oprávnené vydať Apostily.

Zoznam všetkých oprávnených orgánov určených každou krajinou, ktorá je zmluvným štátom Dohovoru o Apostile, je dostupný v [Apostille section](#) (sekcia Apostil) na webovom sídle Haagskej konferencie.

Niektoré krajiny určili len jeden oprávnený orgán. Iné krajiny určili niekoľko oprávnených orgánov, či už preto, aby sa oprávnené orgány nachádzali v rozličných častiach krajiny alebo preto, aby rôzne verejné orgány zodpovedali za rôzne verejné listiny; v niektorých federatívnych systémoch, federálna vláda môže byť zodpovedná za určité typy listín, kým územné celky alebo miestne vlády môžu byť zodpovedné za iné.

Ak krajina ustanovila rôzne oprávnené orgány, uistite sa, že ste na vybavenie svojej žiadosti našli ten správny oprávnený orgán.

Väčšina Apostilov je vydaná na počkanie.

[Apostille Section](#) na webovom sídle Haagskej konferencie poskytuje úplne kontaktné informácie väčšiny oprávnených orgánov, zahŕňajúc odkazy na webové sídla oprávnených orgánov, ak sú dostupné.



Verejná listina môže byť opatrená Apostilom len oprávneným orgánom krajiny, ktorá vydala listinu. Stále byro Haagskej konferencie poskytuje rozsiahlu oblasť služieb na podporu zmluvných štátov pri efektívnej realizácii a praktickom uplatňovaní Dohovoru o Apostile, ale *nevydáva* Apostily, *nevedie* žiaden register Apostilov ani *neuschováva* kópie Apostilov.

Poznámka pre SR:

1. **Krajské súdy** pre verejné listiny vydané okresnými súdmi, notármi alebo súdnymi exekútormi v územnom obvode krajského súdu, pre listiny, ktorých správnosť osvedčili alebo na ktorých osvedčili pravosť podpisu, ako aj pre preklady vyhotovené prekladateľmi, alebo pre posudky vyhotovené znalcami,

2. **Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky** pre ostatné justičné listiny neuvedené pod bodom 1 .
3. **Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky** pre verejné listiny vydané v jeho rezorte s výnimkou listín uvedených v bode 7 písmeno a/.
4. **Ministerstvo školstva Slovenskej republiky** pre verejné listiny vydané v jeho rezorte;
5. **Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky** pre verejné listiny vydané v jeho rezorte
6. **Ministerstvo obrany Slovenskej republiky** pre verejné listiny vydané v rezorte ministerstva obrany,
7. **obvodné úrady**
 - a) pre matričné doklady (okrem rozhodnutí o osobnom stave),
 - b) pre verejné listiny vydané orgánmi samosprávy,
8. **Ministerstvo zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky** pre všetky ostatné verejné listiny vydané v Slovenskej republike.

Osobitné poznámky

K bodu 1: správnosť odpisu listiny určenej do cudziny musí osvedčiť notár, nie ním poverený zamestnanec.

Apostil sa udeľuje len na preklady do cudzieho jazyka vyhotovené prekladateľmi vykonávajúcimi činnosť na základe zákona č. 382/2004 Z.z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch v znení neskorších predpisov , teda prekladateľmi zapísanými do zoznamu prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti SR. Ak ide o preklad slovenskej verejnej listiny do iného jazyka, musí byť aj vlastná verejná listina opatrená Apostilom orgánom príslušným na overenie tejto verejnej listiny. Odporúča sa zabezpečiť si takéto overenie ešte pred odovzdaním listiny na preklad prekladateľovi.


K bodu 8: napr. výpisy s registra trestov Generálnej prokuratúry SR, listiny daňových úradov, výpisy z katastra nehnuteľností, certifikáty Št. ústavu pre kontrolu liečiv a pod.

Otázka č. 6

Čo potrebujem vedieť pred tým ako požiadam o Apostil?

Pred tým ako sa obrátite na oprávnený orgán so žiadosťou o vydanie Apostilu, mali by ste si uvedomiť nasledujúce otázky:

- Uplatňuje sa Dohovor o Apostile v oboch krajinách, kde bola verejná listina vydaná a v ktorej ju zamýšľam použiť?
- Ak krajina, ktorá vydala verejnú listinu, určila niekoľko oprávnených orgánov, ktorý z nich je pre mňa príslušný na vydanie Apostilu pre moju verejnú listinu?
- Môžem pre svoju verejnú listinu dostať Apostil, t. j. považuje sa moja listina podľa právnych predpisov krajiny, v ktorej bola vydaná, za *verejnú* listinu?
- Môžem požiadať o Apostil prostredníctvom e-mailu alebo osobne? Je to podstatné najmä vtedy, ak žijete v inej krajine, než je tá, v ktorej bola Vaša verejná listina vydaná.
- Ak mám viacero listín, budem potrebovať viacero Apostilov?
- Potrebujem na vydanie Apostilu predložiť ďalšie listiny (okrem verejnej listiny) alebo dodatočné informácie (napr. listinu preukazujúcu moju totožnosť alebo oznámkovanú obálku v prípade žiadosti prostredníctvom pošty)?
- Koľko stojí vydanie Apostilu a aké spôsoby platieb sú dostupné?
- Ako dlho bude trvať vydanie Apostilu?

 Ak nemôžete nájsť odpovede na tieto otázky v tejto príručke, pozrite si informácie dostupné v [Apostille Section](#) (sekcia Apostil) na webovom sídle Haagskej konferencie. Ak napriek tomu nemôžete nájsť odpovede, obráťte sa na príslušný oprávnený orgán. [Apostille Section](#) poskytuje úplné kontaktné údaje väčšiny oprávnených orgánov, zahŕňajúc odkazy na webové sídla oprávnených orgánov, ak sú dostupné .

Otázka č. 7

Koľko stojí vydanie Apostilu?

Dohovor o Apostile neupravuje výšku poplatku za Apostil. V dôsledku toho je prax medzi oprávnenými orgánmi veľmi rozdielna.

Väčšina oprávnených orgánov vydanie Apostilov spoplatňuje, v takom prípade sú ceny veľmi rozdielne. Praktickú informáciu o cene, ktorú si v jednotlivých krajinách účtujú, nájdete v informáciách dostupných na webovom sídle Haagskej konferencie v [Apostille Section](#) (sekcia Apostil).

Poznámka pre SR:

Správny poplatok za vydanie Apostilu všetkými oprávnenými orgánmi okrem Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí SR je

10.- Eur

podľa položky 3, písmeno c/ (I. časť - Všeobecná správa) Sadzobníka správnych poplatkov (príloha zákona č. 145/1995 Z.z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov) – pre všetky oprávnené orgány SR okrem MZVaEZ SR

Správny poplatok pre Apostil vydaný MZVaEZ SR je :

20.- Eur

podľa položky 254, písm. d/ (XVIII. časť – Konzulárne poplatky) Sadzobníka správnych poplatkov (príloha zákona č. 145/1995 Z.z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov)

Otázka č. 8

Musia vyzerat' všetky Apostily rovnako?

Nie. Príloha k Dohovoru o Apostile poskytuje **vzor Apostilu (ktorý je znázornený na začiatku tejto príručky). Apostily by mali zodpovedať tomuto vzoru osvedčenia, čo najviac.**


Apostil musí najmä:

- **byť označený ako Apostil; a**
- **zahŕňať krátku verziu francúzskeho názvu Dohovoru (Convention de La Haye du 5 octobre 1961); a**
- **zahŕňať rámček s desiatimi povinnými informáciami**

Apostil tiež môže poskytnúť doplňujúce informácie. Napríklad, Apostil môže:

- poskytovať dodatočnú informáciu o verejnej listine, ku ktorej sa viaže;
- pripomenúť obmedzený účinok Apostilu (t. j. že osvedčuje len pôvod verejnej listiny, na ktorú sa viaže);
- poskytovať adresu webového sídla (URL) registra, v ktorom môže byť pravosť Apostilu overená; alebo
- vymedzovať, že Apostil nemôže byť použitý v krajine, ktorá ho vydala.

Avšak, takéto ďalšie informácie musia byť mimo rámčeka, ktorý poskytuje základnú 10-bodovú informáciu.

 Aj keď Apostil by mal čo najviac zodpovedať vzoru osvedčenia, prax je taká, že Apostily vydané rôznymi oprávnenými orgánmi sa rôznia. Táto rôznorodosť môže byť v návrhu, veľkosti a farbe rovnako ako v akýchkoľvek ďalších prvkoch uvádzaných mimo rámčeka základnej 10-bodovej informácie. Takáto rôznosť vo vzhľade nie je dôvodom pre odmietnutie Apostilu zamýšľaným príjemcom.


Otázka č. 9

Ako sú Apostily pripojené k verejným listinám

Apostil musí byť umiestnený priamo na samotnej verejnej listine alebo na samostatne pripojenej strane (nazývanej **alonž**). Apostily môžu byť na listinu umiestnené rôznymi spôsobmi, vrátane kolkov, samolepiacich nálepiek, reliéfnych pečatí, atď.

Ak je Apostil umiestnený na **alonži**, môže byť pripojený k relevantnej verejnej listine rôznymi spôsobmi, napríklad lepidlom, zošívачkou, trikolórou, voskovou pečaťou, atď. Hoci všetky tieto spôsoby sú Dohovorom akceptované, oprávneným orgánom sa odporúča použiť také spôsoby pripojenia, ktoré zabránia oddeleniu Apostilu bez jeho poškodenia.

Nepripojenie Apostilu určitým spôsobom nie je dôvodom na odmietnutie Apostilu.

 ***Nikdy neoddeľujte Apostil, bez ohľadu na to, či je umiestnený priamo na verejnej listine alebo na **alonži**!***

Otázka č. 10

Aké ma Apostil účinky?

Apostil len osvedčuje pôvod verejnej listiny, na ktorú sa vzťahuje: osvedčuje pravosť podpisu alebo pečate osoby alebo orgánu, ktorý podpísal alebo opatril pečiatkou verejnú listinu a oprávnenie na to, tak urobiť.

Apostil *neosvedčuje obsah* verejnej listiny, na ktorú sa vzťahuje.

Apostily neudeľujú obsahu relevantnej verejnej listiny určitú hodnotu, ani jej obsahu nepridávajú na význame.

Apostil nesmie byť nikdy použitý na priznanie účinkom verejnej listiny v krajine, v ktorej bola táto listina vydaná – Apostily sú výhradne na použitie verejných listín v zahraničí.

Je na krajine, v ktorej má byť Apostil použitý, aby sa rozhodla aký význam prizná relevantnej verejnej listine.



Apostil osvedčuje len pôvod verejnej listiny, na ktorú sa vzťahuje, nikdy nie jej obsah.

Otázka č. 11

Ak už mám Apostil, potrebujem ešte niečo iné, aby som preukázal, že podpis alebo pečať na mojej verejnej listine je pravá?

Nie. Apostil vydaný oprávneným orgánom je všetko, čo sa vyžaduje na preukázanie, že podpis alebo pečiatka na verejnej listine je pravá alebo na preukázanie oprávnenia osoby alebo orgánu, ktorý podpísal alebo opatril pečiatkou verejnú listinu.

➔ Ak sa uplatňuje Dohovor, Apostil je jedinou náležitosťou, ktorá sa vyžaduje na preukázanie pôvodu verejnej listiny – žiadne ďalšie požiadavky nesmú byť uložené na preukázanie pôvodu verejnej listiny.

Otázka č. 12

Ak príjemca môjho Apostilu, chce overiť môj Apostil, čo by som mu mal odporučiť?


Od každého oprávneného orgánu sa vyžaduje, aby viedol register, v ktorom zaznamenáva dátum a číslo každého Apostilu, ktorý vydá, rovnako ako aj informácie vzťahujúce sa na osobu alebo orgán, ktorý podpísal alebo opatril pečiatkou relevantnú verejnú listinu.

Príjemcovia sa môžu obrátiť na oprávnený orgán označený na Apostile a opýtať sa, či informácie na Apostile sa zhodujú s informáciami v registri.

Príjemcovia sa môžu, za účelom overenia konkrétneho Apostilu, obrátiť na oprávnený orgán. Kontaktné údaje oprávneného orgánu, ktoré zahŕňajú telefónne číslo a informácie o jeho sídle, prípadne URL e-Registra, ak sú dostupné na [Apostille Section](#) na webovom sídle Haagskej konferencie.

Mnoho oprávnených orgánov začalo používať online elektronické registre (e-Registre). Tieto e-Registre poskytujú jednoduchú možnosť overenia pravosti Apostilu bez toho, aby oprávnené orgány museli odpovedať na tieto otázky jednotlivo telefonicky, e-mailom alebo inak. Ak oprávnený orgán používa takýto e-Register, webové sídlo e-Registra je uvedené na Apostile.

Hoci stále byro Haagskej konferencie poskytuje široký rozsah služieb na podporu zmluvných štátov pri efektívnej zavádzaní i a praktickom používaní Dohovoru o Apostile, Apostily nevydáva, nevedie žiadny register Apostilov ani neuschováva kópie Apostilov.

 Ak zamýšľaný príjemca vašej verejnej listiny opatrenej Apostilom má pochybnosti o pravosti Apostilu, mali by ste mu odporučiť, aby sa hneď obrátil na oprávnený orgán uvedený na Apostile a požiadal ho o overenie, či skutočne vydal predmetný Apostil. Ak existuje v krajine vydania Apostilu e-Register je prešetrenie možné rýchlo online

Poznámka pre SR : V Slovenskej republike zatiaľ e-Registre či iné online registre neexistujú. Informácia o vydanom apostile sa dá získať len u orgánu, ktorý ho vydal alebo údajne vydal.

Otázka č. 13

Môžu byť Apostily odmietnuté v krajine, v ktorej sa majú použiť?

Apostily vydané v súlade s požiadavkami Dohovoru **musia** byť prijaté v krajine, v ktorej sa majú použiť.

Apostily môžu byť odmietnuté len, ak:

- ich pravosť nemožno overiť (napr. ak informácie uvedené v Apostile nezodpovedajú tým, ktoré sú v registri vedenom oprávneným orgánom, ktorý údajne Apostil vydal), alebo
- ich formálne náležitosti sa **zásadne** odlišujú od vzorového Apostilu v prílohe k Dohovoru.

Aj keď sa má Apostil v najväčšej možnej miere podobať vzorovému osvedčeniu pripojenému k Dohovoru, v praxi vydané Apostily oprávnenými orgánmi sa odlišujú vo vzhľade, veľkosti alebo farbe ako aj v ďalších náležitostiach, ktoré môžu byť v osvedčení zahrnuté. **Takáto rôznorodosť vo vzhľade nie je dôvodom pre odmietnutie Apostilu.**

Ani forma pripojenia Apostilu k verejnej listine nie je dôvodom na odmietnutie Apostilu. Skutočnosť, že Apostil bol pripojený metódou, ktorá sa odlišuje od metódy (metód) zaužívaných v krajine, v ktorej sa má listina použiť, nie je dôvodom na odmietnutie Apostilu.

Doplňujúce informácie, ktoré sa nachádzajú mimo rámčeka základného 10-bodového obsahu Apostilu, taktiež nie sú dôvodom na odmietnutie Apostilu.

„Osvedčenie Apostilom“ vydané krajinou, ktorá nie je zmluvnou stranou Dohovoru, musí byť odmietnuté vo všetkých ďalších štátoch, pretože je v rozpore s Dohovorom.

Otázka č. 14

A čo elektronické Apostily a elektronické registre Apostilov?

Dohovor umožňuje oprávneným orgánom vydať Apostily v elektronickej forme (e-Apostily) a viesť elektronické registre Apostilov (e-Registre).

Mnoho oprávnených orgánov zavádza a uplatňuje e-Apostily a e-Registre, ako to odporučilo Stále byro Haagskej konferencie podľa Pilotného programu *elektronického Apostilu (e-APP)*. Pre ďalšie informácie o e-APP vo všeobecnosti, a či konkrétny oprávnený orgán vydáva e-Apostily a/alebo vedie e-Registre, **viď webové sídlo e-APP www.e-APP.info (najmä Status of the e-APP - stav e-APP).**

Poznámka pre SR : V Slovenskej republike sa zatiaľ e-Apostily nevydávajú a neexistujú ani verejné e-Registre.

O Haagskej konferencii medzinárodného práva súkromného

Haagska konferencia medzinárodného práva súkromného bola založená v roku 1893 a v roku 1955 sa stala stálou medzivládnu organizáciou. Dnes je Haagska konferencia poprednou svetovou organizáciou, ktorá sa zaoberá právnymi otázkami v občianskych a obchodných veciach, ktoré majú cezhraničný (medzinárodný) charakter. Jej úlohou je vytvoriť svet, v ktorom jednotlivci a obchodné spoločnosti môžu požívať vysoký stupeň právnej istoty v cezhraničných situáciách.

Reagujúc na potreby globalizovanej medzinárodnej spoločnosti, Haagska konferencia prijala mnohostranné Dohovory (45 od roku 1893) a pomáhala s ich zavádzaním a praktickým fungovaním. Tieto Haagske dohovory sa zaoberajú rôznymi otázkami ako sú Apostily, doručovanie písomností do cudziny; vykonávanie dôkazov v cudzine, akcie, obligácie a iné cenné papiere, únosy detí, medzištátne adopcie, výživné, atď. Tieto dohovory napomáhajú stavať mosty medzi rôznymi právnymi systémami pri rešpektovaní ich odlišností. Sekretariát Haagskej konferencie sa nazýva Stále byro.

HAGUE CONFERENCE ON PRIVATE INTERNATIONAL LAW
PERMANENT BUREAU

6, Scheveningseweg
2517 KT The Hague
The Netherlands

Tel: +31 (70) 363 3303
Fax: +31 (70) 360 4867
e-mail: secretariat@hcch.net
website: www.hcch.net